

## 全副軍裝

Soldiers of Christ, Arise

DIADEMATA, S.M.D.

為 Sing 友營 2018 〈循道衛理軍團〉而意譯

Charles Wesley, 1749

粵詞：梁逸軒，2018

George Job Elvey, 1868

D Bm G D G A7 D A

1. 揚旗！齊集列隊！穿戴全副軍裝，  
 2. 對壘龐大敵軍，緊湊、團結佈陣，  
 3. 要戰鬥，願站穩！真理為束腰帶，  
 4. 前程歧路甚多，福音鞋履穿妥；  
 5. 蓋上救恩面盔，高舉靈氣寶劍，

D A Bm D E A E7 A D Esus A

5

1. 能力與保障 父神賜，靠上帝肝膽壯！  
 2. 無視惡魔策略、毒計，旌海滔滔逼近。  
 3. 昂步挺首，勇毅前進，獻奉真心擁戴。  
 4. 勤練競跑，努力備戰，障礙、艱辛衝破！  
 5. 持著信心勝利護盾，撲滅魔鬼火箭；

10

D A7 D G B7 E D E7 A

1. 主 宰 大 能 無 匹， 統 管 百 萬 雄 師，  
 2. 身 披 正 義 明 光， 幽 深 勢 力 無 方；  
 3. 忠 心、愛 慕 連 通， 守 心 臟，衛 前 胸，  
 4. 穿 梭 惡 道、斜 坡， 堅 守 聖 召 如 初，  
 5. 多 方 結 伴 祈 禱， 儆 醒 仰 望 耶 穌，

15

A7/G D/F# G D Em7 A D G D Asus A D

1. 奉 基 督 天 威 與 名 字， 猖 獗 魔 鬼 失 意！  
 2. 護 甲、盔 鎧， 守 我 靈 命， 黑 暗 之 子 可 抗。  
 3. 護 心 寶 鏡 反 照 仇 敵， 公 正、光 輝 廣 送。  
 4. 越 過 兇 險、死 蔭、邪 蕩， 奔 向 標 竿、天 國。  
 5. 待 鐘 聲 響， 鞍 甲 齊 備， 主 愛 奧 妙 宣 告。

查理斯衛斯理將以弗所書第六章重寫，並加以解讀和延伸後形成本詩。在1747年，衛斯理兄弟首次唱頌本曲以捍衛循道衛理運動的精神，並因本詩的軍事特質多次受辱或受到身體傷害。詩歌發佈於1749年衛斯理兄弟所著Hymns and Sacred Poems Vol. 1，共16節。

因詩歌行文極接近聖經經文，神學環環相扣，並因長度之故，本粵語譯本謹粗略意譯其中第1, 3, 5, 6節，並按聖經經文整合7,9,10,11節為粵語第五節。

本詩之音樂為熟悉的通用調DIADEMATA (擁戴歌)，盼能有助信眾歌唱。